

## 2009

- (60) “Tughra”, in: *Encyclopaedia of the Ottoman Empire*, eds. Gábor Ágoston – Bruce Masters, Facts on File Library of World History, New York 2009, 572-573.
- (61) „Language and script“ in: *Encyclopaedia of the Ottoman Empire*, eds. Gábor Ágoston – Bruce Masters, Facts on File Library of World History, New York, 2009, 322-323.
- (62) avec Gisela Procházka-Eisl: „Raub, Mord und Übergriffe an der habsburgisch-osmanischen Grenze: Der diplomatische Alltag der Beglerbege von Buda abseits von Zeremonien“, in: Niederkorn, Jan-Paul – Ralph Kauz – Giorgio Rota (eds.): *Diplomatisches Zeremoniell in Europa und im mittleren Osten in der frühen Neuzeit* (Archiv für Österreichische Geschichte 141, Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse 796, Veröffentlichungen zur Iranistik 52, Verlag der ÖAW, Wien, 2009, 251-264.
- (63) travaux bureaucratiques pour l'édition de Andreas Tietze, *Tarihi ve Etimolojik Türkiye Türkçesi Lugati, Cilt 2 F-J. Sprachgeschichtliches und Etymologisches Wörterbuch des Türkei-Türkischen. Band 2 F-J.* Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 2009.
- (64) „16. yy. Arap harfleriyle yazılmış Almanca dinî ve dünyevî metinler ile Evliya Çelebi'nin *Seyahatname*'sindeki Almanca örnekler – bir karşılaştırma“, in: Nuran Tezcan (ed.): *Çağının Sıradışı Yazarı Evliyâ Çelebi*, Yapi Kredi Yayınları (YKY), Özel Dizi, 2009, 365-372.

## 2010

- (65) avec Heidemarie Doganalp-Votzi: “Tanzimat, Meşrutiyet, Cumhuriyet – Schlüsselbegriffe der politischen Entwicklung des ausgehenden Osmanischen Reiches und der Türkei”, in: Agnes Husslein-Arco (Hrsg.): *tanzimat. Ausstellung. Augarten Contemporary, 21.1.-16.5. 2010*, Belvedere, Wien 2010, 15-22, englische Übersetzung von Tim Jones und Jamie Searle (Zaimoglu), “Tanzimat, Meşrutiyet, Cumhuriyet – Key Concepts in the Political Development of the Late Ottoman Empire and Turkey”, *ibid.* 84-87.
- (66) “Gerunds in the Old Turkic and Mongol versions of ‘The Hungry Tigris’”, in: Lars Johanson & Martine Robbeets (eds.), *Trans Eurasian verbal morphology in a comparative perspective: genealogy, contact, chance.* Turcologica 78. Harrassowitz. Wiesbaden 2010, 141-152.
- (67) “Trouvailles inattendues: un Mühimme defteri de la Bibliothèque nationale d’Autriche (ÖNB Mxt. 270)”, in: *École Pratique des Hautes Études. Section des sciences historiques et philologiques. Résumés des conférences et travaux.* 141<sup>e</sup> année. 2008-2009. Paris, à la Sorbonne 2010, 46-49.
- (68) “Der ganze Orient: Zur Geschichte der orientalistischen Fächer am Beispiel einer internationalen orientalistischen Zeitschrift: Die Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes (WZKM) – VII. Die Turkologie in der WZKM“, in: *Orientalische Landschaften. WZKM 100* (2010), 29-35.
- (69) „Zu Hans Dernschwams Betrachtungen über Gartenbau und Landwirtschaft bei den Osmanen (1553 und 1555)“, in: *Orientalische Landschaften. WZKM 100* (2010), 159-176.
- (70) „Savaş Ganimeti Olarak Arşiv Belgeleri. Osmanlı-Habsburg İlişkilerinin Olağanüstü Bir Veçhesi“, in: Dejanirah Couto (ed.), *Harp ve Sulh, Avrupa ve Osmanlılar*, Kitapyayinevi, İstanbul, 237-242. (=„Documents d’archives en tant que butin de guerre: un aspect insolite des relations ottomano-habsbourgeoises“. L’Empire ottoman et l’Europe: interactions

politiques et translations culturelles (XVIe-XIXe siècles). Centre culturel Calouste Gulbenkian, Paris, 24-25 novembre 2009.

## 2011

(71) avec Lars Johanson, Éva Csató, Heidi Stein, Bernt Brendemoen: „Linguistic ecology in Istanbul in the 17th century. The evidence of transcription texts”, in: Paul J.J. Sinclair, Gullög Nordquist, Frands Herschend, Christian Isendahl (eds.): *The Urban Mind. Cultural and Environmental Dynamics*. Uppsala 2010, 415-439.

(72) „Seyahatname'deki Halk hikayeleri ile Avusturya Halk Hikayelerini Karşılaştırma“, in: Nuran Tezcan – Semih Tezcan (eds.): *Doğumunun 400. Yılında Evliyâ Çelebi*. T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımlar Genel Müdürlüğü 3323. Anma ve Armağan Kitaplar Dizisi 35, Ankara 2011, 291-296.

## 2012

(73) avec Gilles Veinstein und Nicolas Vatin (Paris): „Un mühimme defteri de 1563-1564 : le manuscrit Mxt 270 de la Bibliothèque Nationale de Vienne. Étude préliminaire accompagnée d'un dossier de six documents concernant les relations entre Soliman le Magnifique et Ferdinand de Habsbourg“, in: *Archivum Ottomanicum* 28 (2011), 5-48.

(74) „On some peculiar datives in colloquial Middle Ottoman texts“, in: Thede Kahl, Michael Metzeltin, Helmut Schaller (Hg.), *Balkanismen heute – Balkanisms Today, Балканизмы сегодня*. Balkanologie – Beiträge zur Sprach- und Kulturwissenschaft Bd. 3, LIT Verlag, Wien – Berlin 2012, 185-194.

## 2013

(75) „Legends about Vienna in the Seyahatnâme and their Austrian Counterpart“, in: Nuran Tezcan – Semih Tezcan – Robert Dankoff (eds.): *Evliyâ Çelebi. Studies and Essays Commemorating the 400<sup>th</sup> Anniversary of his Birth*, Republic of Turkey Ministry of Culture and Tourism Publications; 290-295 (englische Übersetzung von Nr. 72)

(76) „Bāqī nedemek lāzımdur – zur alttürkischen/tocharischen Wurzel einer osmanischen Briefabschlußformel“, in: Hedda Reindl-Kiel – Seyfi Kenan (Hg.), *Deutsch-türkische Begegnungen. Alman Türk Tepadüfleri. Festschrift für Kemal Beydilli, Kemal Beydilli'ye Armağan*, Bonner Islamstudien. EB Verlag, Band 30, 358-365.

(77) “La langue européenne nommée Talyan chez Evliya Çelebi et ailleurs”, Référence papier: Claudia Römer, « La langue européenne nommée Tâlyân chez Evliyâ Çelebi et ailleurs », *Cahiers balkaniques*, 41 |2012 (2013) -1, 117-128. – Référence électronique: Claudia Römer, « La langue européenne nommée Tâlyân chez Evliyâ Çelebi et ailleurs », *Cahiers balkaniques* [En ligne], 41 | 2013, mis en ligne le 19 mai 2013, consulté le 04 juin 2013. URL : <http://ceb.revues.org/3977> ; DOI : 10.4000/ceb.3977.

(78) “The Turkish gerund *diye* as an attribute”, *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 66/3, 289-296 (online/print).

\*\*\*\*\*

## **sous presse**

- (79) "On a Bureaucratic Reform Initiated by Üveys Pasha of Buda, 1578-1580", X. CIEPO-Symposium, Ankara, 31 August - 5 September 1992.
- (80) "A firman of Selim II concerning the water supply of Soqollu Mehmed Pasha's house (1567)", in: Festschrift for Halil Inalcik (eds. Nejat Göyünç (+), Jean-Louis Bacqué-Grammont, Özer Ergenç)
- (81) "Les Calques persans dans les traductions de l'époque vieille-osmanlie et leur influence sur le développement de la langue osmanlie" (Uluslararası "Osmanlı Türkçesi Öncesi: Eski Türkiye Türkçesi" Toplantısı, İstanbul 3.-4. Aralık 1999)
- (82) collaboration: Prosopographie der Zeit Süleymans des Prächtigen, Hrsg. Jean-Louis Bacqué-Grammont, Halil Inalcik.
- (83) Zum Schicksal versprengter Beutestücke aus 1683 (Symposium Kara Mustafa Pascha II, Wien, 1. und 2. Oktober 2002)
- (84) „Alliteration in osmanischer Prosa des 16. Jhs.“, 6. Deutsche Turkologenkonzferenz, Frankfurt, 23.-25. Juli 2005.
- (85) "A Late 16th-Century Persian-Turkish Phrase Book". Türkische Sprache im iranischen Umfeld", Mainz, 6.-7.9.2008. *Das Türkische in Iran gestern und heute* (Hrsg. Heidi Stein), Reihe Turcologica, Harrassowitz, Wiesbaden.)
- (86) "Baldırzāde Mehmed Efendi", *Encyclopaedia of Islam*, 3rd edition.
- (87) „Hammer Joseph“, in: *Le Dictionnaire de l'Empire Ottoman*, eds. François Georgeon, Nicolas Vatin, Gilles Veinstein
- (88) "Foreword", in: Procházka, Stephan – Roswitha Stiegner (eds.), *2<sup>nd</sup> International and Interdisciplinary Symposium on South Arabia (South Arabia, a great "Lost Corridor" of Mankind). In memoriam Alexander Sima*. Wiener Offene Orientalistik, Band ....., LIT, Wien 2010.
- (89) "Cultural Assimilation of a 16<sup>th</sup>-Century New Muslim – the *mecmua* ÖNB A.F. 437", CIEPO 19, Van (Proceedings, editor: İlhan Şahin).
- (90) "Bidlisī", *Encyclopaedia of Islam*, 3rd edition.
- (91) "Mustafa Ali'nin eserlerinde Aliterasyon", *Gelibolulu Mustafa Âlî sempozyumu*, Türk Dil Kurumu – Gazi Üniversitesi
- (92) „16ncı yüzyıl Osmanlı vesikalarının bazısına nesir şaheseri denilebilir mi?“, Divan Nesri Sempozyumu, Ankara, 21.-23.5.2013. (éd. İsmail Aksoyak)

\*\*\*\*\*

## **Communications non publiées**

- (93) Direkte Reden als Reflex der gesprochenen Sprache bei Aşıkpaşazade und im Tarih-i Hata'i - Gemeinsamkeiten und Unterschiede, "Das sprachliche Erbe der Seldschuken. Quellen zur Sprachgeschichte südwesttürkischer Varietäten". Mainz, 25.-27. Jänner 2002, intégré dans (100).
- (94) "Die osmanische Frau als Streitpartei". Tag der Orientalischen Gesellschaft zum 50-jährigen Bestehen "Die verborgene Frau / The Hidden Woman" am Institut für Orientalistik der Universität Wien, 8. März 2002

- (95) „Stilistische Entwicklung als Ausdruck von politischem und ideologischem Wandel 1839-1876“. Beitrag für das Panel „Politische Terminologie und ideologische Prozesse in der osmanisch-türkischen Welt und im Nahen Osten“ der Sektion Turkologie beim 29. DOT in Halle, September 2004, intégré dans (59)
- (96) "Women and tax-farming. The case of Ayse from Filibe according to a 19th century European copy of an Ottoman document". Vortrag beim 11. IAOSEH –Kongreß in Venedig, 27.9.-1.10.2005.
- (97) “Postterminality in Ottoman documents”, International Conference on Turkish Linguistics, Uppsala, 16.-19.8.2006 (wird für den Druck vorbereitet für *Turkic Languages*)
- (98) Ottoman-Habsburg treaties of the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries according to an exercise book of the K.K. Akademie Orientalischer Sprachen in Vienna. Vortrag beim CIEPO-Kongreß in Trabzon, 18.-23.September 2006.
- (99) „Das Geschichtswerk des osmanischen Hofhistorikers Mustafa Na'ima (1655-1715). Stilistische Besonderheiten im Vergleich zu Historikern des 16.Jhs“. Vortrag bei: Historiography at the European Courts (17th and 18th Centuries), Potsdam 7.-9. Juni 2006.
- (100) „Das Streitgespräch zwischen Ferhad und Husrev – Gedanken zu direkter Rede in türkischer Poesie auf der Basis einer persischen Vorlage“, XXX. Deutscher Orientalistentag Freiburg im Breisgau, 24.-28.9.2007.
- (101) “On the *Mehter* in 16<sup>th</sup>-century Ottoman garrisons in Hungary”, 11<sup>th</sup> International Congress of Economic and Social History of Turkey, 17.-20.6.2008, Bilkent, Ankara.
- (102) “Uskoks and merchants. On the perils of trade in the Adriatic (mid-16th century)”. 18. CIEPO-Kongreß (Comité international d'études pré-ottomanes et ottomanes), Zagreb, 25.-30.8.2008.
- (103) “Ottoman manuscripts and archival sources in Vienna and a Mühimme Defteri at the Austrian National Library (ÖNB Mxt. 270)”, Fakulta humanitních studií Univerzity Karlovy, Prag, 27.11.2008.
- (104) „Oya, Borten für türkische Kopftücher und ihre Bedeutung in der Volksreligion“. Symposium „Sakrale Textilien in Christentum und Islam“, Benediktinerstift Admont, 12./13. September 2009.
- (105) “Das Leben an der osmanisch-habsburgischen Grenze im 16. Jahrhundert – Versuch einer Quantifizierung der Berichte von habsburgischen Überfällen auf osmanisches Gebiet“ Das osmanische Europa, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien, 1.-3.7.2010).
- (106) „Turzismen im Bereich des auf ‚Herrschaft und Staat‘ bezogenen Wortschatzes der Balkansprachen“, Verfassungsgebung und Verfassungsdiskurs. Politische Praxis und Sprache in den Ländern Südosteuropas im 19. Jahrhundert, Tagung im Juridicum Wien, 27.5.2011.
- (107) On the Correlation of Text and Art in 16<sup>th</sup>-century Ottoman Officials' Seals. 14<sup>th</sup> International Congress of Turkish Art, Paris 19-21 september 2011.
- (108) “Le cadî en tant que *müfettiş* de *mukâta'a*”, Panel sur la fonction du cadî CIEPO XX., Rethymno 26.6.-2.7.2012
- (109) „Ungarische Texte in arabischer Schrift aus einer osmanischen Sammelhandschrift des 16. Jhs.“ *Die Türken als Topos in der ungarischen Literatur*, Wien, 5.-6. Dezember 2012
- (110) “La fonction des couleurs dans les textes historiques ottomans du 16e siècle”, *Voir et concevoir la couleur en Asie*, Paris 10/11 janvier 2013

(111) avec Lucian Reinfandt: "Narrating Grievance: the Cultural Handling of Rupture in South Eastern Europe and the Eastern Mediterranean". Vortrag beim Panel "Broken Narratives in Petitions: the Byzantine, Arabic, Ottoman and Iranian Perspectives", *Broken Narratives. Tagung der Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Wien*. 3.-6. April 2013.

(112) "A Look at Ottoman and World History through the Eyes of *Sâlnâmes* (ca. 1850-1870)", ICOSEH Alcalá 1-5 October 2013

\*\*\*\*\*

En préparation:

(113) avec Nicolas Vatin (Paris): Rekonstruktion und Edition des Mühimme Defteri der Österreichischen Nationalbibliothek (ÖNB Mxt. 270): Un *Mühimme Defteri* de la Bibliothèque Nationale d'Autriche (ÖNB Mxt. 270); (vgl. (67)).

(114) "Standardisierungsprozesse des wirtschafts- und gesellschaftsrelevanten Vokabulars im osmanischen Reich der Tanzimatzeit"

(115) „Sceaux“, in: *Le Dictionnaire de l'Empire Ottoman*, eds. François Georgeon, Nicolas Vatin, Gilles Veinstein

(116) "The exercises of the first students at the K.K. Akademie Orientalischer Sprachen in Vienna (1754) seen as transcription texts".

(117) "The transcription system used by Meninski"

(118) Persische Adverbialpartizipien und osmanische Gerundien

(119) "Thomas Chabert's *Kurze Anleitung zur Erlernung der türkischen Sprache für Militär Personen*, Vienna 1789"

(120) avec Branka Ivušić "The South Slavic and Latin specimen texts in the Mecmua ÖNB A.F. 437", International Mecmua Symposium, Vienna 28-29th November 2013